

# Minling Dorsem Purification Puja and Lama Dance 敏林传承金刚萨埵除罪障和喇嘛金刚舞大法會

H.E. Jamgon Kongtrul Rinpoche and H.E. Beru Khyentse Rinpoche  
最尊贵的贝热钦则仁波切和最尊贵的蒋贡康楚仁波切  
14 - 17 May 2015

His Eminence Beru Khyentse Rinpoche was born in Nyethang, Central Tibet, in 1947. He was recognised by His Holiness, the 16th Karmapa to be the speech emanation of the 1st Jamyang Khyentse Wangpo, the great treasure revealer and founder of the RIME movement during the 19th century in Tibet.



H.E. Jamgon Kongtrul Rinpoche was born in 1995. He was recognised by H.H.17<sup>th</sup> Karmapa, H.E. Kyabje Chogye Trichen Rinpoche and H.H. Penor Rinpoche who also enthroned him in year 2000.

第四世蒋贡康楚仁波切诞生于公元一九九五年。由十七世噶玛巴法王泰耶多杰，怙主卓杰

最尊贵的贝热钦则仁波切於一九四七年诞生于西藏中部的里涅塘。他被第十六世大宝法王噶玛巴所监认。他是第一世蒋扬钦哲旺波语的化身。第一世蒋扬钦哲旺波是伟大的伏藏师与十九世纪西藏不分派别 (RIME) 运动的创始人。

Minling Dorsem practice is one of the most sacred and powerful terma (hidden treasure) of Guru Rinpoche known for its effectiveness and excellence in removing and purifying obstacles, sicknesses and diseases caused by karmic misdeeds. It is even said to be capable of purifying extremely negative conducts or crimes that led to irreversible consequences. Along with the puja, a Lama Dance will be performed by high Lamas and monks who will don colourful, elaborated masks and brocade costumes dancing in a state of meditation. This dance is meant to elicit a deeply moving experience and balance the spiritual energy for those who witness it. It is also said that one will receive great blessings, inner peace and all negativity dispelled just by watching it. **Lama Dance is liberation by viewing, one of 6 ways of liberation.**



赤钦仁波切，贝诺法王正式认证。贝诺法王也于公元 2000 年为小活佛主持昇座仪式。

敏林传承金萨尊修法为殊胜和具大加持力莲师伏藏法，在清除罪障上快速和效果卓越著称。它不仅清除因恶业所引发的障碍，也能有效遣除因恶业所引发的种种疾病。经典也记载此修法能清除五无间罪。此次法会也将安排资深喇嘛表演数场喇嘛金刚舞。喇嘛将会穿上色彩鲜艳的服饰和硕大的本尊面具在传统的藏传佛教乐声中跳起神圣的金刚舞。

喇嘛在跳金刚舞也必须处在禅定的状态这也能引发参观者的神秘体验。佛教徒相信金刚舞能平衡参观者的精神力量，免受负面能量的伤害，促进地方安定和谐的力量。喇嘛金刚舞是见解脱，属六解脱方法之一。

## Benefits of sponsoring the Puja:

- ❖ Promote world peace
- ❖ Peace and prosperity for the country
- ❖ Remove obstacles and sufferings
- ❖ Increase merits, luck and fortune
- ❖ Achieve success in businesses
- ❖ Longevity
- ❖ Increase in wisdom
- ❖ Strive for Sublime teachings
- ❖ Fulfillment of all wishes

## 贊助法會功德如下:

- ❖ 增進世界和平
- ❖ 國泰民安
- ❖ 清除業障和病痛
- ❖ 增長福德與財運
- ❖ 生意興隆
- ❖ 延壽
- ❖ 智慧多聞
- ❖ 恒求勝法

Please note that the daily break time are as follows 法會休息時間如下:

Lunch 午餐: 12.00 pm to 1.30 pm  
Dinner 晚餐: 6.00 pm to 7.30 pm

## Sponsorship Items 贊助項目:

We are pleased to announce that Dorsem tanghka, Dorsem dhama pills chakras are available for sponsorship. 屆時法會有金剛薩埵唐卡, 金剛薩埵法藥和咒輪讓大眾贊助結緣

14-May-15 Thursday 星期四	
09:30 - 12:00	Dorje Sempa Tsog Puja 金剛薩埵荟供
13:30 - 16:30	Dorje Sempa Tsog Puja 金剛薩埵荟供
17:00 - 18:00	Mahakala Puja 大黑天荟供
19:30 - 21:30	Dorje Sempa Empowerment 金剛薩埵灌頂
15-May-15 Friday 星期五	
09:30 - 12:00	Dorje Sempa Tsog Puja 金剛薩埵荟供
13:30 - 16:30	Dorje Sempa Tsog Puja 金剛薩埵荟供
17:00 - 18:00	Mahakala Puja 大黑天荟供
19:30 - 21:30	Lama Dance 喇嘛金剛舞
16-May-15 Saturday 星期六	
09:30 - 12:00	Dorje Sempa Tsog Puja 金剛薩埵荟供
13:30 - 16:30	Dorje Sempa Tsog Puja 金剛薩埵荟供
16:30 - 17:30	Dorje Sempa Jang Chog 金剛薩埵超度
19:30 - 21:30	Lama Dance 喇嘛金剛舞
17-May-15 Sunday 星期日	
09:30 - 12:00	Dorje Sempa Tsog Puja 金剛薩埵荟供
13:30 - 15:30	Lama Dance 喇嘛金剛舞
15:30 - 16:30	Dedication 回向

Organised By:



**Khyenkong Tharjay Buddhist Charitable Society**  
26A Lorong 23 Geylang Singapore 388364  
Tel: 67473982 [www.khyenkong-tharjay.org](http://www.khyenkong-tharjay.org)  
For enquiries, please call 97469342 (NaiBoon), 90024979 (Chwee Ling), 98517755 (Ruby),  
Lama Dawa (67473982)

Venue Sponsor



Ngee Ann Auditorium  
Teochew Building  
97 Tank Road S(238066)

Buses: 64, 123, 139, 143  
Nearest MRT station: Dhoby Ghaut